

Van Vliet, D.

Nieuwekerk aan de Yssel, Zuid Holland

D. Van Vliet to J. Van Brei

December 7, 1847

Dear brother-in-law J. Van Brei:

I received your letter of October 16. I take up the pen to write a few lines about the finances of brother-in-law Ewout Van Vliet. You wrote me that I should act according to my conscience, but according to my conscience I would deposit it on the... But we do understand that there would not be much left for the children. I talked it over with Mr. D.C. Kley and he agreed to send it to you, and in case it has your approval, to take off the 75 guilders, which I was allowed to have, and if you agree with it, the total inheritance of Ewout Van Vliet is 380 guilders for the children, and if it has your approval to subtract the 75 guilders, you will have to sign the enclosed note and must send it back in a closed envelope and then we shall immediately send it up via money order. I don't doubt that it has your approval so that you will send it back soon. Mr. Buvage will write a money order to be delivered at Boons Gravens, New York, but you wrote me that it should not cost extra and if you do not agree with it, write me whom to give it to.

I can write you no further news, everything is still the same. The cows are out in the field, but today I put them back in the barn, but the sheep are still out in the pastures, but there are places where they have been in the barn for 4 weeks already because there are many mice. But we

are not bad off, and we are all fresh and healthy and greetings from the whole family.

If you don't send it back signed, I won't send the money, for sure and for certain.

Your brothers-in-law,

D. Van Vliet and C. Vanden Burg

Write back soon.

Maar ik heft zekere daag opthulst dat ik van den Zaken
nog veel by ons in het Land ik van den Zaken pluse van
Een of vier weken studeer ik van den Zaken veel
wiltzen maar Mei Zaken en Geen van de slechte
en Mei Zaken alle nog vres in Getoude
en de Goethe was van alle familiën

W. P. Widu. W. W. W.

D. van P. L. van C. van de B. van

Goedv. van de B. van

alleg. dit is een stuk met geleekend perney
Staat ik van de B. van de B. van
dat Staat geleekend perney

Van Vliet, D. to J. Van Brei

Nieuwekerk - Yssel, Zuid Holland

April 16, 1863

Honored Brother-in-law Van Brei:

I hope that you don't take it against me that I didn't answer you sooner. It was delayed because I wanted to send Gerrits' portrait. We were all very surprised and pleased by it, I can't tell you how much...when we received your letter, and the more when we saw the portrait of Gerrit. We recognized him immediately, and I was moved when I saw his soldiers uniform. I went around with it to all relatives and acquaintances, who were all touched by seeing me with the portrait. Everyone sends you their greetings, further more, there is no special news, as that everyone is fit and healthy.

Well, brother-in-law, you have really done me a favor. I can't tell you how much, and am short of words to thank you enough and reserve your previous letter as a promise to send a portrait of Frans and his wife. I will appreciate that greatly, and will receive it with due respect.

Perhaps you will be rather amazed to see that I have not post-paid this letter. It is on advice of the Post office who claim that the letters arrive better this way as that when they are post-paid. So, please, excuse me for doing it this way.

From time to time, we read in the paper about the war (in your country), but there seems to be no improvement. If you know of anything particular, as you mentioned...impart it to me, especially how you and your children are doing. Because I am always curious concerning Boudewijn Donker, who left and went to the Nieuwesluis. As far as we know, they are

all fit and healthy. A letter for him arrived at our place at Oudekerk and is forwarded to his town of residence.

Well, brother-in-law, sincere greetings from us all, and from the whole family, as well. Write back as soon as possible, because I yearn to know if Gerrit's portrait arrived safely back. Yours was somewhat damaged with the postmark of the letter, otherwise everything else was all right.

Sincerely, farewell. Your servant and brother-in-law,

D. Van Vliet

Over de kerk van den Heel den 16 April 1853

Waarde Meester Van Buren

Ik hoop niet dat gy my het ten Maden
had dus den dat ik u niet eerder heb gant
het was het op ont houd dat ik het portret Jan Gerrit
ook eens over Heel Fleunen Van & My Wasen waalk
Zoo Jan Verbaast en met ons Schik dat kan ik u
niet zeggen toen My u brief ontvingen en ik moest
My drommen het portret Jan Gerrit My er kind
hem dadelyk en ik dorand die is log Jan toen
ik de soldaten montering zag ik heb eromd
aan de Weg gemaekt by allen panielen en bekende
en My Wasen in allen Jan aan gedaan toen My
Zagen met het portret gy moet Jan allen
de hartely te groot hebben en dorand
bedonder niemand by My allen fris angsomd
Wu Inager gy het my ook Zoo en gmaegen gedaan
dat ik u het niet zeggen kan ik kon woorden te
kort om u den te betuigen en houd my aan
u Jongen brief Jan het portret Jan Frans en
Lyn Drouge ik heb daar grooten prijs op
hand al het met allen agting ontvingen
gy sal Low het Ineemd op den dat ik deen

Bruisen met heb gefruen keert het is Jorkech
Jan het post kantoor die zeggen dat de bruisen
beter te zegt worden als dat zy gefruen keert
Zyn dus neem my schut met kwalijk
My Leren in de korant al Jan tyd tot tyd
Jan die voorlog by u maar dat het
nog oppen ~~op~~ ~~te~~ ~~ring~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~
beronders. Het Zoo gy schryft deel my
dan en letterly mede ook voor al hoe
het met u en is kinderen gaat
Want ik bin altyd nuun theering
aan gaande. Dou de Zyn Donker
die is der broek naar de orienne. Heus
Zoo My met de her Nederlanden. Zy allen find
gerond die bruise aan heb is by ons te vorderen
aan gekomen en is derdonden naar Zyn Woonplaat
na Luager Jan ons allen hartelyk
de groete en ook Jan de gah. de familie
antwoord maar zoo spoedig mogelijk. Want
ik. Jorkech al het. Zyn den tyd ook het
het matret Jan Gerrit goed is turegt is gekon
dat Jan u was het gedruk met het Welpen Jan
den bruise anders alles in orde. het hartelyk
W. J. van der Meer Janus Met
J. van der Meer